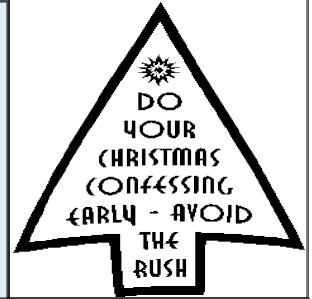


Advent



Prepare a way for the Lord

Primer domingo de Adviento
29 de noviembre 2015
"Muéstranos, Señor, tu amor;
y Concédenos tu salvación"
Salmos 85:8



OUR LADY OF MERCY PARISH

(PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED)
Our Lady of Mercy – 2600 Shasta View Drive, Redding, CA 96002
Mary Queen of Peace – Shingletown Ridge Road, Shingletown, CA 96088

Misión de la Parroquia: Somos una parroquia católica ubicada en el noreste de Redding, California, formada por un pueblo multicultural, multe-generaciones, personas que buscan la fe. Nos alimentamos por la gracia de Dios y los Sacramentos, formando el Cuerpo de Cristo. Por lo mejor de nuestra capacidad, buscamos la voluntad de Dios adorando, amándonos unos a otros y sirviendo a la comunidad a través de ministerios de amor, adoración, oración y servicio.

Rev. Mario Valmorida
Administrador Parroquial

Rev. Guillermo Ramírez
Vicario Parroquial

Horario de la Oficina - Salón
lunes– viernes 8:00am - 4:00pm

Horario de Misas

Nuestra Señora de la Merced—sáb., 5:00pm
Domingo, 8:30am, 11:00am &
1:00pm (español)
María, Reina de la Paz—**Dom.— 10:30am**

Misa Diaria

Nuestra Señora de la Merced, Lun–Vie 7:30am.

Sacramento de Reconciliación

sábado, 3:00pm - 4:30pm. O por cita,
comunicate con la oficina

Unción de los Enfermos

Este sacramento esta disponible para aquellos que están gravemente enfermos o aquellos que van a tener una cirugía mayor, favor de llamar a la oficina con tiempo.

Bautismo

Se requiere una Plática de preparación, que se ofrece el ultimo martes de cada mes. Llama a la oficina por favor para informarte sobre el registro.

Bodas

Debe registrarse por lo menos seis meses antes de la boda, por favor contacte la oficina para empezar el proceso de preparación.

Quinceañeras

Debe registrarse por lo menos con dos meses de anticipación. Se requiere una platica con la Quinceañera y su corte, un ensayo y confesión.

REFLEXIÓN DEL PADRE

Vale la pena esperar!

Espera es una parte esencial de nuestras vidas. La vida no se acaba en sí mismo: hay algo más, algo todavía por venir. Los padres esperan a sus hijos crecer, los niños esperan su tiempo para ir a la escuela y conseguir un trabajo. Todos esperamos que el sol antes de que nosotros podemos disfrutar de la belleza de la noche y quizás de la luna. ¿Qué sería la vida si ya no podemos esperar?

El primer domingo de Adviento inicia un nuevo año litúrgico. Como en cada nuevo comienzo es un tiempo esperando, anticipando, esperando y esperando. Adviento significa precisamente "venida". Es la temporada que celebra la venida del Señor, no sólo en Navidad cuando va a nacer para nosotros y compartir nuestra humanidad. Navidad ha sido muy en el aire incluso antes de advenimiento para algunos. Nuestro advenimiento a la espera, sin embargo, apunta a otro que viene - la venida final del Señor al final del tiempo que debe ser preparado por su venida en nuestra vida cotidiana.

Más que un ajuste de cuentas de tiempo, advenimiento está aquí para enseñarnos a esperar, con anhelo y con esperanza. La vida puede ser difícil y la situación que nos rodea puede ser desalentador, pero podemos perseverar sin miedo a la decepción. Dios es digno de confianza y nunca fallará su promesa: "los días, dice el Señor, en que cumplirá la promesa que hizo..." (Primera lectura). Pero nuestra espera ha de ser vigilante, disciplinado y generoso. Es muy fácil de ser absorbido en nuestras propias preocupaciones y olvidar sobre la vida y el plan mayor de Dios, a permanecer tiempo ocioso e inútil. Por lo tanto, somos exhortados por el Señor Jesús a Velad y orad (Evangelio) y St. Paul para crecer en la santidad (segunda lectura).

El desafío sigue siendo: no sea que nuestra espera sea sin sentido y vacías, incluso autodestructivas, tomemos tiempo para orar. Oración abre nuestros ojos a la presencia de Dios cada día, pone todas las cosas en la debida perspectiva y nos hace mantenernos firmes aun en medio de pruebas y sufrimientos.

Puede el Señor nos fortalecen, nos protegen de toda ansiedad y hacernos Santos, mientras esperamos en la gozosa esperanza de su venida cada día y al final del tiempo.

ESCRITURAS PARA LA SEMANA

Lun	Rom. 10:9-18; Matt. 4:18-22	Vier.	Isaiah 29:17-24; Matt. 9:27-31
Mar	Isaiah 11:1-10; Luke 10:21-24	Sab	Isaiah 30:19-21; 23-26; Matt. 9:35-10:1
Mier	Isaiah 25:6-10A; Matt. 15:29-37	Dom	Bar. 5:1-9; Phil. 1:4-6. 8-11; Luke 3:1-6
Juev.	Isaiah 26:1-6; Matt. 7:21, 24-27		

BOLETÍN DE ENTRADAS Y ANUNCIOS

¿Tiene un evento que quiere anunciar después de la Misa? Entregue su anuncio a Jesús Carrillo o puede enviar un relato en ingles a: olm.announce@olmredding.net. Debe ser recibido el lunes de la misma semana para ser elegible. Todas las presentaciones serán revisadas, editadas por el personal y aprobadas por el Párroco. Presentaciones recibidas después del lunes serán revisadas para la semana siguiente.

INTENSIONES DE LAS MISAS

Sab	11/28	5:00 PM	Todas las almas
Dom	11/29	8:30 AM	Todas las almas
		10:30 AM	Todas las almas
		11:00 AM	Todas las almas
		1:00 PM	Todas las almas
Lun	11/30	7:30 AM	Todas las almas
Mar	21/1	7:30 AM	Fr. Mario Valmorida
Mier	12/2	7:30 AM	Fr. Guillermo Ramirez
Juev.	12/3	7:30 AM	Dave & Zoe Hays
Vier.	12/4	7:30 AM	Joseph Karb
Sab	12/5	5:00 PM	Efrain Arana
Sol	12/6	8:30 AM	Arthur Cortez
		10:30 AM	Louis DeHerrera
		11:00 AM	Nick Calabrese
		1:00 PM	Para la gente

POR LOS ENFERMOS

Baker, Bill E.	Holden, Brian	Nielson, James
Beans, Joseph	Holden, Shannon	Pepper, Evelyn
Brown, Sally	Mantoani, Tim	Rathbun, Joseph
Brussin, Dolores	Marks Family	Sampson, Edward
Chambers, Russ	Messer-Dametz, Nicole	Schuner, Roxanne
Ferreri, Sharon	Nielson, Cliff & Millie	Smith, Jean
Ferris, Dorothy	Nielson, Clifford Paul	Snider, Bob & Vi
Hays, Dave	Nielson, Crystal	

PRÓXIMOS EVENTOS

Lun	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	4 RM	
30-Nov						
Mar	8:00	-	10:00 AM	Voluntarios de la despensa	Sala de	
	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	4 RM	
	10:30	-	Noon	Historia de la iglesia	6 RM	
	6:00	-	7:30 PM	Práctica de coro	Iglesia	
	7:00	-	9:00 PM	Bautismo - Español	5 RM	
	7:00	-	9:00 PM	Rica - Español	RM 2	
	6:30	-	8:30 PM	Historia de la iglesia	6 RM	
Mier	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	4 RM	
	2-Dec	11:00	-	1:00 PM	Rica - Español	Conf Rm
		1:00	-	2:00 PM	Legión de María	4 RM
		5:00	-	7:30 PM	CFE	Múltiples
		6:00	-	7:30 PM	Masa-Señora de Perp ayuda	Capilla
		6:00	-	7:30 PM	RICA	4 RM
Juev.	9:00	-	11:00 AM	RICA	4 RM	
	3-Dec	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	RM 3
		10:30	-	Noon	Salvación de la Biblia	6 RM
		10:30	-	11:30 AM	Reunión del personal	Conf Rm
	2:00	-	3:00 PM	Reunión voluntariado	Conf Rm	
Vier.	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	4 RM	
	4-Dec	6:00	-	10:00 PM	Señora Guadalupe Novena	Sala de
		6:30	-	8:00 PM	Salvación de la Biblia	6 RM
		7:00	-	9:00 PM	Misa de sanación	Capilla
Sab	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	RM 3	
5-Dec	7:00	-	8:30 PM	Estudio de la Biblia - Español	RM 2	
Dom	7:00	-	10:00 AM	Desayuno de KC	Sala de	
	6-Dec	9:30	-	10:45 AM	CFE	Múltiples
		2:00	-	3:00 PM	Novena I-corazón de María	Capilla
		6:00	-	7:30 PM	Ministerio de la juventud capítulo	Sala de

RCIA

Rica en OLM se reúne y tiene discusiones largo del año. Personas que participan llegan ya sea: obtener información sobre un período de tiempo sin compromiso, o porque están interesados en convertirse en un católico y recibir los sacramentos, o porque han recibido la mayoría o todos los sacramentos y desean ellos mismos reconectar con las enseñanzas de la iglesia. Los participantes pueden entrar en el proceso en cualquier momento. Todos son bienvenidos! Póngase en contacto con Charlene 530-347-2260 o cymru@att.net.

DIÁLOGO DE JESÚS

¿Busca una experiencia que cambia la vida? Ven a nuestra sala de adoración y considere tomar una de las horas disponibles. Para mayor información llame a Lee 244-1905.



Lun	1AM	Vier.	7AM, 10AM
Mar	10AM	Sab	5AM, 6AM, 7AM
Mier	12Noon, 11PM	Dom	12AM
Juev.	11AM		

MINISTERIO DE LA JUVENTUD DE ENCUENTRO

Cumple de Ministerio de jóvenes de escuela secundaria los domingos el día 1 y el día 3, 6:00-7:30PM en el salón parroquial. Favor de traer un artículo de comida enlatada para llenar cestas de Navidad para aquellos con menos. Invitar un amigo a compartir la cena, juegos y mucho más. Próxima reunión el 6 de diciembre en el salón parroquial.

Comparten su alegría de cantar cantamos villancicos, seguidos de una cena en la calle Robles Mobile Home Park, 20350 agujero en una unidad, Redding (al sur carne de Kent de carretera del aeropuerto) en Dec. 12th, 3:30-7:30PM. Para obtener más información pón-

EVENTOS

La familia de "Christmas Around The World" social está programada para el domingo 27 de diciembre. Necesitamos voluntarios para ayudar a que esto sea un éxito. Por favor llame a Oficina de la parroquia o Charlene Koenig a 347-2260.

El grupo de espiritualidad de las señoras no se reunirá en diciembre debido a un conflicto de programación! Tiene una Santísima Advent.

Iglesia del peregrino: Nuestra Señora de misericordia ha sido elegida como uno de ocho parroquias para ser una "Iglesia peregrina" para el año de la misericordia. Vamos estar limpiando la iglesia en las próximas semanas. Pedimos a los ministerios a participar en las actividades necesarias, asociadas a una Iglesia peregrina.

Popcorn Machine: La iglesia ha perdido su máquina de las palomitas? Fue visto por última vez en la cocina. Si en sus viajes a descubrir su perdido, por favor deje saber a la oficina.

North State Symphony Holiday Concierto: Concierto el Domingo, 20 de diciembre a 4:00PM Iglesia Nuestra Señora de misericordia. Sagrada Música popular de la temporada seguida de una recepción que recomendamos, dulces, sidra y vino en el salón parroquial. Costo es de \$30 / persona. Entradas adquiridas en el Redding Casca-de Theater.

NOVENA TO MARY

Novena al inmaculado corazón de María
El domingo 29 de Nov, el lunes 7 de Diciembre
(ver "Próximos eventos" para tiempos y lugares)

Fiesta de la Inmaculada Concepción
El martes, 8 de diciembre: día de precepto
Misas: 7AM, 6PM (OLM), 4PM(MQP)

DONACIONES

Ofertorio	OLM	MQP	Total
11/22/15	8,645	310	8,955
YTD	148,490	12,130	160,620
Presupuesto	158,497	11,935	170,432
Diferencia	(10,007)	194	(9,813)

Proyectos 2015	Estimate	Donated	Balance
Estaciones / motivos	59,901	48,396	11,505
Reparación de línea de gas	9,000	4,812	4,188
% Donado		77%	

Gracias por su generosidad!



SPECIAL TOUCH
 Carpet & Upholstery Cleaning
 Commercial & Residential
 Specializing in Oriental Carpet Cleaning
 244-6345 Chet Nowak Parishioner Insured & Bonded

Printing • Copying • Graphics • Promotional Products
 (530) 221-0400
 2920 Innsbruck Dr., Redding, CA 96003
 **Minuteman Press.**
 The First & Last Stop in Printing.

Robert C. Shoff, D.D.S.



Orthodontics
 for Adults
 and Children

St. Joseph Cemetery

Serving the Catholic Community

2040 Walnut Avenue

243.3463

William F. Reilly, EA
 ENROLLED AGENT
 Tax & Financial Services
 Palo Cedro Professional Building
 9164 Deschutes Rd., Ste. A, Palo Cedro
 547-4474

340 Hartnell, Suite C
223-2622
Parishioner



1150 Dana Drive, #3
 Redding, CA 96003
 (In Front of Target, Next to Supercut)

Mon.-Sat.: 9AM-7PM
 Sun.: 11AM-6PM
 (530) 226-0513

Kevin Snider Physical Therapy

Kevin Snider P.T.
 Specializing in Orthopedic and Spinal Rehabilitation
 P.O. Box 979
 1901 N. Barney Street Anderson, CA 96007 Ph. (530) 365-2142 Fax (530) 365-5655



DONATE TODAY

Supporting the mission of the
 Sisters of Mercy at Mercy Medical
 Center Redding.

Contact Dawn Waybright at 247-3420



Jack Bonura, D.D.S.

Family Dentistry

1931 Canby Rd.
 Redding

222-1000 *Parishioner*



*Living our Catholic heritage of carrying on
 the healing mission of Jesus...*

We care for your entire family.

Comprehensive Maternity & Pediatric Services
 Emergency Services | Laboratory Services
 Heart & Stroke Services
 Outpatient Surgery Centers | Home Health Services
 Hospice Care | Orthopedics | Cancer Services
 Wound Care | Adult Day Care Program
 Physician Referral Services

530.225.7779 | redding.mercy.org



Shasta QA
 A Software Testing Company
 Donald J. O'Connell
 President
 Location: 1538 Market St., Ste. 15 Redding, CA
 Mailing Address: PO Box 991316 Redding, CA 96099-1316

Russ Holpuch, DDS, MSD
 Dental Implants & Periodontics
 241-3302

Allen & Dahl

FUNERAL CHAPEL

Funerals - Cremations

Serving the Catholic Community

- Palo Cedro - 547-4444 Deschutes Rd 1/4 Mi. So. of 44
 - Redding - 243-1525 2655 Eureka Way
 - Anderson - 365-5466 2030 Howard St.



Knights of Columbus

REDDING COUNCIL, No. 3978
 242-0540

Gregory Skipitis, M.D.

OB/GYN

*Specializing in all women's health care
 needs, with over 25 years of experience*

2626 Edith Ave. Suite B
 530-244-2130
Parishioner

Creating your legacy Charitable Gift Annuities

65 or older? You can support your parish,
 Catholic Schools or Catholic Ministries
 and receive fixed annual payments for life



ONE LIFE		TWO LIVES	
AGE	RATE	AGES	RATE
65	4.7%	65/65	4.2%

With \$10,000 or more, you can create lifetime income for yourself and a legacy to the Catholic works you care about most.

SAMPLE RATES			
75	5.8	70/75	4.8
85	7.8	80/85	6.13
90+	9.0	90/95	8.8

Rates effective January 2012. Minimum gift \$10,000. Rates subject to change. Interest effect of annuity agreement is going apply.

CONTACT 
Foundation
 SACRAMENTO, INC.
 2110 BROADWAY
 SACRAMENTO, CA 95818
 916.733.0266

<p>Lila Wilson DDS, PC Office Ph: (530) 605-3350 Fax:(530) 605-3351 <i>Welcome To Comprehensive Dentistry in Redding</i> 2100 Hilltop Dr Suite A • Redding CA 96002</p> <p><i>Now Available From 9am to 5pm</i></p>	<p>Raileen Lagoc, MD, FAAP <i>Pediatrician</i></p>  <p>1850 Rosaline Avenue Redding, California 96001 Phone: (530) 244-6534 Fax: (530) 244-6595 <i>(Most insurances accepted)</i></p> <p><i>Children's health is the family's wealth.</i></p>	 <p>Loli Martino, REALTOR® Cell: (530) 515-7011 Fax: (530) 229-1395 reddinghomefinder@charter.net</p> <p>COLLEGE BANNER II REAL ESTATE 1100 Hilltop Dr. Suite A Redding, CA 96002</p>	 <p>McDonald's Chapel Est. 1928 & Redding Memorial Park Est. 1879</p> <p>Proud to accommodate the order of Catholic/Christian funerals.</p> <p>1275 Continental Street • Redding, CA 96001 530.241.1626 FD-177/COA-467</p>
<p>The Dicker Family</p>	<p>Redding Health Care When you don't have time to be sick JUST WALK IN 222-2113 191 HARTNELL</p>	 <p>Crown Camera</p> <p>Frank Tona ftona@shastanet.com (800) 655-4256 (530) 243-8333 www.crowncamera.com 1366 Market St. Redding, CA 96001</p>	<p>ADOPTION NOT ABORTION <i>for alternatives to abortion call:</i> 1-800-395-HELP 530-246-7075 pregnancycenters.org</p>
<p>Leslie Lierly Mobile: (530) 356-8817 Direct: (530) 245-2891 lljierly@sbcglobal.net</p>  <p>COLLEGE BANNER II REAL ESTATE 1100 Hilltop Dr. Suite A Redding, CA 96002</p>	<p>Goodyear's Mike Goodyear AUTO ELECTRIC *AUTOS *ASIAN & DOMESTIC *DIESEL & MARINE *MOTOR HOMES *COMPLETE WIRING *AIR CONDITIONING *ALL RECREATION VEHICLES *HOUSEBOATS</p> <p>223-0670 6490 Churn Creek Road • Redding, CA 96002 www.goodyearsautoelectric.com</p>	 <p>NORTH VALLEY NEUROSURGERY Serving the Community Since 1995, 2420 Sonoma St., Ste. II • Redding, CA 530-246-2207 www.nvneuro.com</p>	<p>Access Dental <i>Serving the Generations™</i> 1667 E Hilltop Dr., Redding CA. Phone: 530.223.5500 Fax: 530.223.1817 After Hours Emergency: 800.870.4290 e-mail: drmallari@AccessDental.com</p> <p>Hermes Mallari, DDS</p> <p>Most insurances accepted including Medical and Healthy Families Evening and Saturday Appointments available</p> <p>Se habla español</p>
<p>Ronald L. Renard, MD Board Certified Allergist</p> <p>Asthma and Allergy Care for Children and Adults</p> <p>1505 Victor Ave. (530) 226-5325 Redding, CA 96003 Fax: 226-5367 rrenard@juno.com</p>	<p>76 Jindra's CYPRESS 76 Auto Service Old Fashioned Service since 1973 (530) 223-3466</p> <p>Monday-Fri (530) 224-9528 Jindra'sAutoDetail.com 682 E. Cypress Avenue • Redding, CA 96002</p>	<p>Winkler & Associates CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT Full Service Accounting and Tax Preparation KAREN L. WINKLER, C.P.A. <i>Parishioner</i> 1551 Hartnell Ave. • Redding, CA 96002 (530) 222-8996</p>	<p>NORTHERN VALLEY CATHOLIC SOCIAL SERVICE REACHING OUT IN CARE AND LOVE TO THOSE IN NEED</p> <p><i>Providing Help, Creating Hope, for all people of all faiths since 1986</i></p> <p>For information on how you can help please call: 241-0552</p> <p>Counseling Mental Health Services Foster Kinship Care Education Teen Services Independent Living Skills Special Needs Housing</p>
<p>WHITE GLOVE CHIMNEY AIR DUCT</p> <p>221 3331 Chimneys - Air Ducts WhiteGloveChimney.com</p>	<p>GREGORY YIM, DDS, MS Braces, Invisalign, Retainers 3550 Eureka Way # 1 (530)243-3300 info@shastasmiles.com • Blue Shield Network • Discount for Parishioners shastasmiles.com</p>	<p>CALIFORNIA TRANSMISSIONS (530) 223-2900</p> <p>2251 Hartnell Ave. #2 • Redding, CA 96002</p>	<p>Shasta Orthodontics DR. KAREN MCCARTHY</p> <p>68 Hartnell, Redding 530-223-6850 1-855-Shasta I</p> <p><i>Creating Beautiful Smiles THAT LAST A LIFETIME</i></p> <p>Se Habla Español</p>
<p>AAA MINI & RV STORAGE www.ReddingRVStorage.com (530)221-8500 Fax (530)222-2627</p>	<p>René Williams, M.D. OB/GYN 2626 Edith Ave. Suite B 530.244.2130 <i>Parishioner</i></p>	<p>CHERYL A FORBES ATTORNEY AT LAW</p> <p>• ESTATE PLANNING, WILLS and TRUSTS • TRUST ADMINISTRATION • PROBATE</p> <p>349 Pine Street • P.O. Box 1099 Tel (530) 527-7500 Red Bluff, California 96080 Fax (530) 527-6500 Cheryl@AttorneyCherylForbes.com</p>	

Assistance in our Community

Northern Valley Catholic Social Services
 Low Cost Counseling Services
 2400 Washington Avenue, Redding
 (530) 241-0552

FaithWORKS!
 Interfaith Welfare Reform Assistance
 1320 Yuba Street, Suite 209 (530) 242-1492

Good News Rescue Mission
 Helping the Homeless
 3100 S. Market Street, Redding
 (530) 241-5754

CareNet Pregnancy Center & Medical Clinic
 2460 Athens Avenue (530) 246-7075
 "PROTECTING THE UNBORN"